

BOA1009

jefferson

Conversazione

Campo	Valore
Codice	BOA1009
Tipo	ricevimento
Durata	00:07:19
Partecipanti	2
Rapporto	asimmetrico
Moderatore	no
Argomento	libero
Anno	2018
Punto di raccolta	BO

Partecipanti

Codice	Occupazione	Genere	Regione	Età	Titolo di studio
BO026	intell	F	basilicata	56-60	
BO037	stud	F	trentino-alto-adige	21-25	

Trascrizione

Parlante	Tempo unità	Testo
BO026	0:03-0:06	ha dimentica~ ah non l'ho neanche visto meno male.
BO037	0:08-0:08	buonasera.
	0:09-0:14	io sono qua per chiederle se voleva farmi da correlatrice io ho come relatrice la professoressa rossi.
	0:15-0:16	e::h=mh
	0:17-0:19	volevo farla sul child language brokering,
BO026	0:20-0:22	[lei l]ei è: del[la: xx]
BO037	0:20-0:20	[però],
	0:22-0:23	[italiano p]er stranie[ri].
BO026	0:23-0:23	[a]h.
BO037	0:24-0:28	però: avevo chiesto alla professoressa verdi che: ho visto che si occupava di child language brokering,
	0:28-0:34	il focus sarebbe e:h però sui coda che sono i bambini udenti figli dei sordi.
	0:34-0:38	e quindi come fanno da interpreti loro per la famiglia, per gli amici,
	0:38-0:41	come comunque diciamo tra la lingua italiana e la lingua dei segni.
	0:42-0:47	ho parlato con la professoressa rossi che ha accettato il mio progetto era molto entusiasta per cui,
BO026	0:47-0:50	quindi il brokering da parte dei bambi[ni:]
BO037	0:49-0:50	[dei bam]bini ud[enti],
BO026	0:50-0:51	[ude]nti,
BO037	0:51-0:54	però [bili]ngui: [ita]liano lingua dei segni.
BO026	0:51-0:52	[pe:r],

Parlante	Tempo unità	Testo
	0:52-0:53	[mh].
	0:54-0:58	oddio ma io non sono una esperta dell[a lingua dei segni].
BO037	0:57-1:01	[no: lo so la] [pr]ofessoressa verdi mi ha detto che sarà in congedo malattia per cui,
BO026	0:58-0:58	[ah].
BO037	1:02-1:04	ha detto che può seguirmi informalmente però,
	1:04-1:09	ovviamente legalm[ente] non può firmare non può farmi da correlatrice n[é ni]ente per cui mi ha indirizzato sulla:
BO026	1:05-1:05	[°mh°]
	1:07-1:08	[sì].
BO037	1:10-1:12	e:h sulla profes[soressa] rossi.
BO026	1:11-1:11	[sulla rossi].
BO037	1:12-1:16	che comunque lei ha già seguito tesi di questo tipo comunque sulla lingua dei [segni],
BO026	1:16-1:18	[ma anche s]ulla lingua de[i segni proprio],
BO037	1:17-1:20	[sì mi ha già dato del m]ateriale: da leggere un po' di articoli un po' di cose,
BO026	1:20-1:22	[e lei quando pensava di]::
BO037	1:20-1:22	[io ho già del materiale],
	1:22-1:23	marzo.
	1:24-1:25	[duemiladiciotto].
BO026	1:24-1:26	[°ragazzi tutti] a mar[zo.°]
BO037	1:25-1:26	[eh s]ì.
BO026	1:27-1:30	io non credo di poterla aiutare:
	1:30-1:35	in maniera [specifica] sul brokering e sulla mediazione lei lo sa mi sono: mi occupo d[ella],
BO037	1:31-1:31	[certo].
	1:35-1:40	[> sì sì < i]nfatti comunque un po' di m[ateriale usato] quello [del] corso di didattica dell'italiano [elle due],
BO026	1:36-1:37	[le lingue:]
	1:38-1:38	[mh].
	1:40-1:41	[e::]h=mh
	1:42-1:44	però non x non la: sì.
BO037	1:45-1:49	diciamo che come materiali sulla lingua dei segni eccetera (.) sono coperta.
BO026	1:49-1:49	s[i].
BO037	1:49-1:57	[p]erché comunque sia la professoressa rossi che la professoressa verdi (.) sia la mia scuola della lingua dei segni qua a bologna mi possono dare una mano [quindi] comunque,
BO026	1:56-1:57	[sì].
BO037	1:57-1:59	materiali bibliograf[ie cose],
BO026	1:58-2:00	[lei è: (.) l]ei [è:]
BO037	2:00-2:05	[ho fa]tt[o: sì > sì sì sì < sì] esatto ho fatto tre anni di corso e ho finito adesso.
BO026	2:00-2:02	[ha imparato la lis],
	2:05-2:05	sì.
BO037	2:05-2:12	e:: ho fatto il terzo livello per cui comunque un po' di bibliografia o anche solo fare delle interviste con persone s[ia so]rde che udenti e così,
BO026	2:11-2:11	[sì].

Parlante	Tempo unità	Testo
BO037	2:12-2:14	da quel punto di vista sono a posto.
BO026	2:14-2:17	ci sono dei lavori sui bambini sulla mediazione dei bambini?
BO037	2:17-2:18	[e:h]
BO026	2:17-2:18	[da parte d]ei [bambini]?
BO037	2:18-2:22	[qualcosa]:: c'è molto molto poco tend[enzialmente tutti i lav~]
BO026	2:21-2:23	[perché lo fanno per i geni]tori,
BO037	2:23-2:28	e:h mh no lo fanno comunque su persone che l'hanno fatto da da bambine ma intervistandoli da adulti.
BO026	2:29-2:33	s[ì esattamente] come per il brokeri:ng dell[e lingue:]
BO037	2:29-2:30	[comunque con ricordi],
	2:32-2:33	[esatto (.) es]attamente.
BO026	2:33-2:35	gli ex broke[rs].
BO037	2:34-2:36	[esa]tto esatto.
	2:36-2:38	tendenzialmente sono lavori americani.
	2:39-2:43	perché c'è l'università dei sordi la gallaudet per cui diciamo che,
	2:43-2:46	il panorama americano è molto p[ìu] attivo in italia c'è veramente molto poco.
BO026	2:44-2:45	[sì].
	2:46-2:47	molto po[co].
BO037	2:47-2:51	[pe]rò qualcosa c'è una associazione di appunto questi: ex=m:h
	2:51-2:52	brokers c[osì],
BO026	2:52-3:00	[lei con]osce lei co conosce questa scuola torine~ del piemonte dove hanno fatto un esperimento p[er]ò è una cosa diversa s[ì]
BO037	2:58-3:00	[ne avevo sentito parlare].
	3:00-3:01	ne ho sentit[o parlare s[ì]].
BO026	3:01-3:07	[cioè i bambini] compagni dei bam[bini non udenti che hanno impa]rato [e:: ora comunicano, mh].
BO037	3:03-3:04	[che hanno imparato, s[ì]].
	3:05-3:07	[s[ì] s[ì] avevo letto un articolo s[ì].
	3:07-3:10	una mosca bianca d[iciamo nel panora]ma.
BO026	3:09-3:10	[s[ì] s[ì] s[ì] s[ì].
BO037	3:10-3:11	però molto bella.
	3:11-3:13	e niente volevo chiederle se s[e:]
BO026	3:13-3:20	[allora] come correlatore: eh s[ì] posso segu[irla pe]rò non posso dare u[n contributo effettivo],
BO037	3:17-3:17	[okay].
	3:19-3:22	[per quello n~ non c'è proble]ma pe[rché sono:]
BO026	3:21-3:23	[su questo tema] spe[cifico]. sulla,
BO037	3:22-3:23	[certo].
BO026	3:24-3:27	sul lavoro insieme io stessa potrò: imparare.
	3:28-3:31	e:h se lei dice che la rossi la può s[eguire:]
BO037	3:30-3:34	[s[ì]. (.) s[ì] s[ì] s[ì] ci siamo già messe d'accordo sono già andat[a ricevi]mento],
BO026	3:33-3:40	[perché perché ha già f]atto dei progett~ lei la seguirebbe in quanto della stessa scuola la [xxx] della scuola in[terpreti].
BO037	3:39-3:39	[s[ì].
	3:39-3:41	[s[ì] s[ì] s[ì] assolutamente s[ì].
	3:42-3:48	sì io ho già scritto una tesina per un esame che avevo fatto di lingua dei segni proprio sui coda che sono appunti questi:

Parlante	Tempo unità	Testo
BO026	3:48–3:48	sì.
BO037	3:48–3:55	eh bambini >udenti figli di sordi< che fanno da interpreti per cui comunque ho già del materiale: [sia] scritto [che di],
BO026	3:53–3:53 3:54–4:01	[°sì.°] [i:l servi]zio dis~ studenti disabili e:: la: professoressa che adesso è in pensione blu,
BO037	4:01–4:01	mh
BO026	4:01–4:03 4:03–4:10 4:10–4:13	e:h=mh più un gruppo di assegnisti av~ avevano inizialmente c'ero anche io nella gruppo di ricerca lavorato, su:l però è un po' diverso insomma sulla::
BO037	4:14–4:14	°sulla sordità,°
BO026	4:14–4:19	sulla verifica delle competenze linguistiche per gl[i stu]denti con delle disabilità,
BO037	4:17–4:17	[mh]
BO026	4:19–4:27	e:h=mh ma siamo stati a contatto abbastanza con il l'ufficio eh il servizio studenti disa[bili].
BO037	4:26–4:27	[mh m]h.
BO026	4:27–4:28 4:28–4:31	forse lì, potrebbe chiedere informazioni ne[l caso],
BO037	4:30–4:31	[magari s]ì.
BO026	4:32–4:37	le interessa parlare con ex [xx perché] loro mh li conosc[ono],
BO037	4:34–4:35 4:36–4:46 4:46–4:46 4:46–4:51	[mh=mh] [io poi] avevo già contattato la mia insegnante di lingua dei segni qua che è un'interprete per cui comunque mi fa (.) persone con cui parlare o intervistare così, posso fare. ho un amico che ha i genitori sordi e lui è udente per cui posso comunque intervistare anche lui,
BO026	4:51–4:58	d'accordo allor~ io le dico di sì a patto ch[e sulla p]arte specialistic[a: il docente relatore la possa seg]uire.
BO037	4:54–4:54 4:55–4:58 4:58–5:00	[sì sì no], [certo di: da quel punto di vista sono:~] sì sì sì [sono coperta].
BO026	4:59–5:00	[mi ripete il suo nome]?
BO037	5:00–5:01	marina gialli.
BO026	5:03–5:04	aspetti (.) marina?
BO037	5:05–5:07	gialli gi a elle elle i
BO026	5:07–5:09	gi a [elle]
BO037	5:08–5:09	[elle] i
BO026	5:11–5:12 5:13–5:16	°okay.° eh correlazione per marzo duemiladiciotto,
BO037	5:16–5:16	sì.
BO026	5:20–5:23 5:23–5:24	come data:: eh=ipotizzata o come: data ulti[ma],
BO037	5:24–5:30	[no da]ta unica anche perché è un lavoro a cui tengo personalm[ente mo]lto per cui mi va di farlo:
BO026	5:27–5:28	[°okay.°]
BO037	5:30–5:36	bene di farlo insomma in man[iera a]pprofondit[a e tutto e poi è proprio il c]ompimento di un per[corso di tre anni],

Parlante	Tempo unità	Testo
BO026	5:32-5:32	[sì].
	5:32-5:34	[no è interessante xx].
	5:35-5:41	[ci sono dei paralleli] con l'altra esperienza soltanto per per l'età (.) no,
BO037	5:41-5:42	sì sì sì.
BO026	5:42-5:44	il bambino che lo fa per il ge[nitore eccetera].
BO037	5:43-5:47	[sì la mia idea era di fare] comunq[ue diciamo un excursus],
BO026	5:45-5:52	[credo anche di essermi imbattu]ta in alcuni articoli che pre~=pre~=presi erroneamente perché avevo visto brokering,
BO037	5:52-5:57	s[ì sì sì qualcosa si si trova] anche cercando per semplicemente su internet,
BO026	5:53-5:54	[pensavo che fosse in language].
	5:57-5:58	s[ì].
BO037	5:58-6:03	[q]ualcosa viene fuori ho visto che ci sono sono stati scritti dei libri proprio quasi romanzi,
	6:03-6:15	dove si riporta l'esperienza di questi bambini della: cioè tutto dici- amo la particolarità è la cultura sorda [a confronto con la c]ultura udente sono com[un]que cose che poi nella tesi sicuramente vanno spiegate.
BO026	6:09-6:10	[mh=mh sì].
	6:11-6:12	[sì].
	6:15-6:15	cert[o].
BO037	6:15-6:22	[e d]a quel [punto di vi]sta comunque ho tutto il materiale della scuola di lingua dei segni l'insegnanti: sia sordi c[he udenti].
BO026	6:16-6:16	[certo].
	6:21-6:29	[deve vedere se hanno f]atto:: delle ricerche anche a roma gli esperti della lingua dei s[egni] da x[xx e la:]
BO037	6:27-6:27	[sì].
	6:28-6:37	[e: volevo anche mettermi in]con[tatto sia] co:n il ci enne erre che con l'istituto statale sordi che (.) se non lo chiudono a breve perché purtroppo sono un po',
BO026	6:29-6:30	[ci enne erre].
BO037	6:37-6:38	così e::hm
BO026	6:40-6:42	quindi il relatore è rossi d[ella sc]uola interpreti.
BO037	6:41-6:42	[sì].
	6:42-6:43	°sì sì rossi.°
BO026	6:46-6:49	va bene. mi aggiorna poi via via [un po' d]el lavor[o no],
BO037	6:48-6:49	[sì].
	6:49-6:54	[adesso co]munque [sto] lavorando ho degli esami per cui si parte anche perché comunque l'estate è diffi[cile],
BO026	6:50-6:50	[°sì.°]
	6:54-6:54	[°mh=mh°]
BO037	6:54-6:56	scuole chiuse tutto per cui comunque,
	6:57-6:59	cioè il lavoro grosso sarà da settembre in poi,
BO026	6:59-7:00	°d'acc[ordo.°]
BO037	7:00-7:06	[e:] nel frattempo magari inizio ad accumulare bibliografia l[eggere delle] co:se im[postare bene].
BO026	7:03-7:03	[sì].
	7:04-7:13	[se mi capita]:: se come mi è successo: tempo fa le (.) qualche riferi- mento glielo inoltro glielo mando].

Parlante	Tempo unità	Testo
BO037	7:13–7:14	[grazie m]ille.
BO026	7:14–7:14	v[a be]ne?
BO037	7:14–7:14	[va bene].
BO026	7:14–7:15	ar[rivederci].
BO037	7:14–7:16	[grazie mille mo]lto gentile arrivederci.